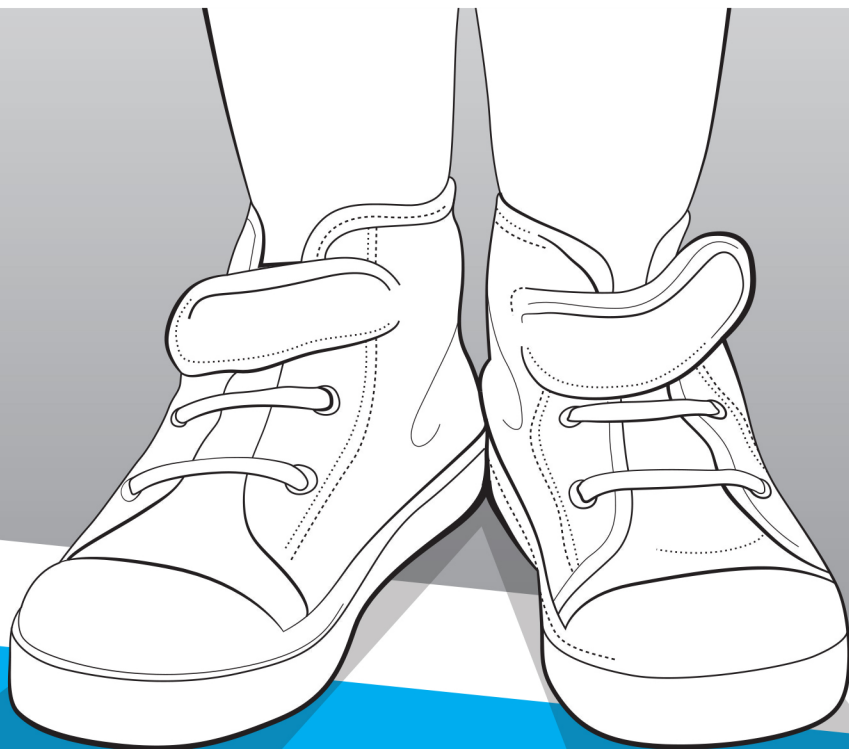




THIS PROJECT IS FUNDED  
BY THE EUROPEAN UNION

ВЛАДА РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ  
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА САРАДЊУ СА ЦИВИЛНИМ ДРУШТВОМ



# اعرف حقوقك للأطفال



**APC/CZA**

ASYLUM PROTECTION CENTER  
CENTAR ZA ZAŠTITU I POMOĆ TRAŽIOCIMA AZILA

Mišarska 16 · Belgrade/Beograd · Serbia/Srbija  
[www.apc-cza.org](http://www.apc-cza.org) · [www.azilsrbija.rs](http://www.azilsrbija.rs)

إذا كنت أصغر من 18 سنة فأنت قاصر.  
إذا كنت في صربيا لوحده، بدون عائلة، أو أثناء دخولك لصربيا انفصلت عن  
عائلتك، وكنت أصغر من 18 سنة فأنت من القاصرين غير المصحوبين.

ويختلفون عن الشرطة، أنهم لا يرتدون الزي  
الرسمي.

## ما هي حقوقك كطالب اللجوء في صربيا؟

كطالب لجوء دون السن القانونية، سواء كنت  
مسافر برفقة أحد الوالدين أو بدونهما، أثناء  
إجراءات اللجوء لديك الحقوق التالية:

حق الإقامة أثناء إجراءات اللجوء في صربيا،  
دون الخوف من أن يتم طردك أو ترحيلك من  
صربيا

هذا يعني أنه خلال الإجراءات يمكن أن تعيش  
في صربيا.



ولا يسمح لأحد في صربيا بترحيلك لأي بلد  
حيث ستكون حياتك في خطر بسبب:  
- أنك ذكر أو أنثى،  
- بسبب اللغة التي تتكلم بها،  
- بسبب إذا كنت تؤمن بالله أم لا،

## كيفية التقدم بطلب للحصول على اللجوء؟

يمكن أن تطلب اللجوء أمام ضابط الشرطة في  
المعبر الحدودي عند دخولك لصربيا أو في أي  
وقت لاحق، في واحدة من مراكز الشرطة في  
صربيا.

يتم طلب اللجوء من قبل ضابط شرطة في المعبر  
الحدودي أو في أي وقت لاحق، في مركز  
الشرطة تقول: "أريد اللجوء في صربيا".

إذا كنت مسافرا مع عائلتك والديك سوف يفعلون  
ذلك نيابة عنك. إذا كنت مسافرا لوحده، فإن  
ضابط سيسندعي الشخص الذي سيكون الوصي  
الخاص بك ويساعدك في طلب اللجوء،

## ما هي إجراءات اللجوء؟

إجراءات اللجوء هو إجراء يتم فيه الإقرار بشأن  
طلبك للحصول على اللجوء في صربيا، أو ما إذا  
كنت ستحصل على الحماية والإقامة في صربيا  
أم لا.

ليس كل الذين يقدموا بطلبات للحصول على  
اللجوء يحصلون على الحماية والإقامة. أما  
يحصل عليها فقط أولئك الذين هم المؤهلون  
للحصول على اللجوء، أي أولئك الذين يثبتون  
بأنهم يتعرضون للاضطهاد في بلدهم. لذلك، يتم  
تطبيق إجراءات اللجوء، من أجل تحديد من يتأهل  
للحصول على اللجوء ومن لا.

إجراءات اللجوء ينفذه مكتب اللجوء، الذي  
هو جزء من الشرطة، وبالتالي هم ضباطهم،

-بسبب بلدك الأم،  
-بسبب النظر عما إذا كنت مع أو ضد السلطة  
الحاكمة في بلدك،  
-ولا حتى إلى مكان يمكن أن يكون هناك  
شخص ما من شأنه تعذيبك، إذاللك أو  
معاقتك.

**الحق في اتباع إجراءات اللجوء بلغتك أو بلغة تفهمها وبحضور أحد الوالدين أو ولي الأمر الذي وضع من قبل جمهورية صربيا**

هذا يعني أنه إذا كنت لا تفهم اللغة الصربية، شخص الذي يتحدث لغتك سوف يترجم لك كل الأسئلة، و أجوبتك وما يجري من الحديث أثناء الإجراءات.

إذا كنت لا تفهم على هذا الشخص، عليك أن تقول ذلك، ونحن سوف نبحث للعثور على شخص آخر يتكلم لغتك وتفهمه.

وكل محادثة في إجراءات اللجوء تكون بحضور والديك، وإذا كنت مسافر لوحده، فيوجد شخص بديل عن والديك / الوصي عليك، يتم تعيينه من قبل الحكومة الصربية.

**الحق في الإقامة في واحدة من مراكز اللجوء في جمهورية صربيا، حيث سيقدم لك الظروف المعيشية الأساسية**

أثناء إجراءات اللجوء الخاصة بك لديك الحق في أن تكون في مركز اللجوء.

في مركز اللجوء تحصل على الغرفة التي سوف تشاركها مع عائلتك، وإذا كنت مسافرا لوحده ربما تكون مع شخص من بلدك. في المركز سيكون لديك سريرك مع الفراش، وطاولة، وخزانة للملابس. وستحصل على وسائل النظافة الشخصية (صابون، فرشاة أسنان، شامبو، الخ). في مركز اللجوء هناك حمام والتدفئة والمياه الساخنة.

سوف تحصل على الطعام (عادة ثلاث وجبات يوميا)، وإذا كنت بحاجة إلى الملابس والأحذية...

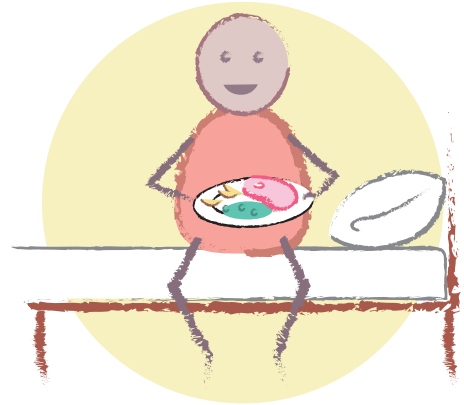
**الحق في الحفاظ على وحدة الأسرة**

إذا كنت في صربيا مع والديك، و طلبت اللجوء في صربيا، جنبا إلى جنب معهم، ستقيم في أحد مراكز اللجوء في غرفة واحدة مع عائلتك داخل المركز. سوف تحصلون جميعا على قرارا واحدا فقط سيكون كافيا لجميع أفراد الأسرة.

إذا دخلت صربيا لوحدهك، وأسرتك في البلد الذي جئت منه، إذا حصلت على حق اللجوء في صربيا، فأقرب أفراد عائلتك (الأب، الأم، الإخوة والأخوات، الزوجة، الزوج والأطفال) الذين هم خارج صربيا، سوف يكونون قادرين للمجيئ والعيش معك.

**الحق للحفاظ على جميع المعلومات الشخصية والبيانات المقدمة أثناء إجراءات اللجوء سرية ويتم الاحتفاظ بها كسر رسمي**

جميع المعلومات التي تعطىها عن نفسك للشرطة من مكتب اللجوء (الاسم واللقب وتاريخ الميلاد، معلومات عن الأسرة، الخ)، والصور، وبصمات الأصابع، وما إلى ذلك، لن يعرف عنها أحد ما عدا الأشخاص الذين كانوا في تلك المحادثة، وبالتالي فإن الشرطي الذي استجوابك، المترجم، الوصي إذا كنت مسافر

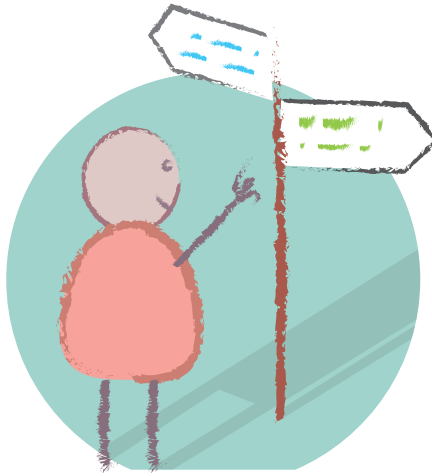


سحب المال من البنك، ويمكنك استخدامها في ويسترن يونيون، وبها يمكنك زيارة الأطباء بمرافقة أحد والديك أو ولي الأمر، أو لوحده.

بطاقة الهوية لطالبي اللجوء غالبا ما تعطى بعد أيام قليلة من التسجيل في مركز اللجوء.

في حال انتظرت بطاقة الهوية لمدة أكثر من 15 يوما بعد التسجيل، عليك الاتصال بمحاميك في APC / CZA الذي سوف يتصل بمكتب اللجوء ويسأل لإصدار بطاقة الهوية في أقرب وقت ممكن.

### الحق في التحرك بحرية في جميع أنحاء أراضي صربيا



كطالب لجوء لديك الحق في التنقل بحرية في جميع أنحاء أراضي صربيا. ومع ذلك، لمصلحتك الخاصة لا تترك مركز اللجوء إذا لم يكن لديك بطاقة هوية لطالبي اللجوء معك، ولا تترك مركز القاصرين الأجانب غير المصحوبين من قبل الوالدين إذا لم تحصل على موافقة من المعلمين أو أولياء الأمور. أيضا، مراكز اللجوء لديها قواعد المنزل، والتي يترتب عليك العودة إلى المركز في وقت معين في المساء، يجب عليك تقديم ID خلال عملية التفيتش، وبذلك لن تقع بأي مشكلة وتنفذ مكانك

لوحده، والمحامي APC / CZA. أيضا، لا يسمح لهم الكشف عن هذه المعلومات مع أي شخص...

### الحق في المساعدة القانونية المجانية أثناء إجراءات اللجوء

في أي وقت لديك الحق في الحصول على مساعدة من العاملين- المحامين من منظمة APC / CZA، والذين سيشرحون لك الإجراءات والحقوق التي تتمتع بها في صربيا والإجابة على أية من الأسئلة لديك.

أيضا، فإن محامي APC / CZA يكون حاضرا معك في كل مرة تتحدث بها إلى الشرطة من مكتب اللجوء (في المقابلة الأولى والثانية وأثناء الإجراءات بأكملها).

محامي APC / CZA سوف يساعد والديك، فالإجابة على الأسئلة، وإذا كنت تسافر لوحده، بدون والديك، المحامي سوف يساعدك على الإجابة على الأسئلة. أيضا، انه سوف يحميك ويراقب شرطة- مكتب اللجوء، إذا احترموا حقوقك.

إذا كنت غير راض عن القرار النهائي، محامي APC / CZA يستطيع الطعن بالحكم. وإذا كنت غير راض عن قرار بشأن الاستئناف، والمحامي APC / CZA يستطيع تقديم اسمك إلى المحكمة الإدارية.

جميع الخدمات من محامين APC / CZA مجانية.

### حق الوثيقة الشخصية

إذا كنت أكبر من 15 عاما، فإن الشرطة ومكتب اللجوء تعطيك بطاقة هوية لطالبي اللجوء. بطاقة الهوية صالحة لمدة 6 أشهر، وبعد 6 أشهر، ويمكن تمديد بطاقة الهوية.

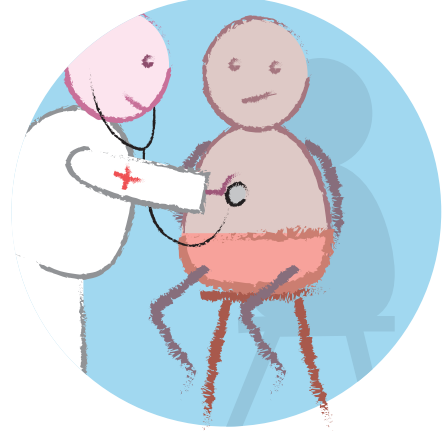
مع هذه البطاقة الشخصية سوف تكون قادرة على التحرك بحرية في جميع أنحاء صربيا،

في المركز.

تخافوا لأن هذه المدارس ملزمة لتنظيم دورات لتعليم اللغة الصربية لأولئك الذين لا يعرفون اللغة الصربية، ولمساعدتك بكل وسيلة لتمكنك على التعلم بشكل أفضل وأسهل.

إذا كنت تريد أن تذهب إلى المدرسة في صربيا فمن الضروري أن تقول للأشخاص الذين يديرون مركز اللجوء، المربي في مركز القاصرين الأجانب غير المصحوبين من قبل الوالدين أو المحامين APC / CZA الذين سيسعون في الخطوات للتسجيل في المدرسة.

## الحق في الرعاية الصحية المجانية



## قرار بشأن طلبك للجوء

بعد قيام شرطة مكتب اللجوء بمقابلتين معك، وتحديد ما إذا كان بإمكانك الحصول على اللجوء أو لا.

قرار مكتب اللجوء قد يكون:

كطالب لجوء يحق لك أن يفحصك الطبيب

أيضا، يمكنك الحصول على الإحالة إلى المستشفى أو الحصول على الأدوية، وإذا كان هناك حاجة لذلك، أيضا مجانا.

إذا كان لديك مشاكل صحية، يجب عليك إعلام مركز الإدارة طالبي اللجوء أو مربي في مركز إقامة القاصرين الأجانب غير المصحوبين من قبل الوالدين، وهم سوف يأخذونك إلى الطبيب. تتم جميع زيارات الطبيب بحضور والديك أو الوصي القانوني إذا كنت مسافرا لودك.

ومن المهم أيضا أنه بعد الحصول على مركز اللجوء أو مركز للقاصرين الأجانب غير المصحوبين من قبل الوالدين إبلاغ الأشخاص الذين يديرون هذه المراكز إذا كنت تشعر بالألم نتيجة مرض ما حتى يستطيعوا توفير المساعدة الطبية والحصول على الأدوية اللازمة.

## الحق في التعليم

أثناء إقامتك في صربيا لديك الحق في الذهاب إلى المدرسة. الذي لا يعرف اللغة الصربية لا

**1. إيجابي،** عندما تكون قادر على البقاء بشكل دائم في صربيا والحصول على مساعدة لمواصلة حياتك في صربيا، ولك نفس الحقوق التي يتمتع بها غيرك من الناس الذين ولدوا في صربيا

**2. إيجابي،** عندما تكون قادر على البقاء لسنوات عديدة في صربيا والحصول على مساعدة لمواصلة حياتك في صربيا، ولكن في كل عام سوف يتم التحقق مرة أخرى ما إذا كان و يزال هناك أسباب لتوفير الحماية لك.

**3. سلبي،** عندما لا تكون قادر على البقاء بشكل دائم أو لسنوات عديدة في صربيا و سيتوجب عليك للخروج من صربيا.

في حالة اتخاذ قرار سلبي، والديك أو الوصي عليك لديهم الخيار في غضون 15 يوما مع مساعدة من محامين APC / CZA، لتقديم استئناف لإعادة التحقق من ما إذا كانت هناك أي

**5. البقاء في صربيا حتى نهاية الإجراءات.**

أسباب أخرى من شأنها أن تسمح لك بالبقاء بشكل دائم أو أكثر من سنة في صربيا.

**6. إعطاء شرطة- مكتب اللجوء جواز السفر والوثائق شخصية أخرى إذا كانت لديك**

إذا بعد ذلك تم الحصول على قرار سلبي، في غضون 30 يوما والديك أو ولي الأمر يمكن مع مساعدة من المحامين APC / CZA، بتقديم استئناف لإعادة النظر ما إذا كانت هناك أي أسباب أخرى من شأنها أن تسمح لك بالبقاء بشكل دائم أو لسنوات عدة في صربيا.

من المهم أن تعرف أن شرطة- مكتب اللجوء، لا يمكن أن يتحدثوا إليك ولا أن يطرحوا الأسئلة عليك إذا لم يحضر والديك أو ولي الأمر. هذا يعني أنه إذا لم يكن أحد من والديك أو ولي الأمر موجودا، ليس عليك الإجابة على الأسئلة أو التوقيع على أي أوراق، أثناء غياب الوالدين أو ولي الأمر.

## التزامات طالبي اللجوء

بالإضافة إلى الحقوق التي لديك، فمن المهم أن تعرف ما هي الالتزامات الخاصة بك أثناء إجراءات اللجوء، من أجل معرفة كيف يجب أن تتصرف.

الالتزام هو:

**1. احترام القواعد وعدم القيام بأي شيء سيء للآخرين أو ضد القانون،**

**2. احترام قواعد البيت في مراكز القاصرين الأجانب غير المصحوبين من قبل الوالدين،**

**3. احترام النظام البيت في مركز اللجوء،**

**4. الاستجابة إلى دعوة شرطة - مكتب اللجوء وإعطاء دائما إجابات على الأسئلة المطروحة في حال وجود أحد الوالدين أو الوصي.**

## أرقام هواتف هامة

+381 194

الطوارئ

+381 192

الشرطة

+381 64 8281 635

مركز اللجوء بلغراد (كرنياتشا) – Pancevacki put St.

+381 14 78 035

مركز اللجوء بوغوفادجا – Bogovadja St.

+381 63 8765 220

مركز اللجوء سيانيتسا – Jablanicka

+381 20 5724 304

مركز اللجوء توتين – 1 Vidrenjacka St.

+381 15 820 267

مركز اللجوء بانيا كوفيليتسا – Narodnog fronta St.

+381 17 664 152

+381 64 8281 689

مركز الاستقبال بريشافو – 1 Vase Smajevica St.

+381 11 2492 301

بيت للأطفال و الشباب – 219 Bulevar Oslobođenja St. Belgrade

+381 11 311 7272

مفوضية اللاجئين و النازحين (في بلغراد)

+381 14 78 006

الصليب الأحمر بوغوفادجا

+381 11 2620 616

+381 11 3032 115

الصليب الأحمر بلغراد

+381 24 781 787

منظمة " البعثة الأوروبية-الشرقي

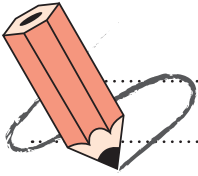
+381 11 323 30 70

+381 11 407 94 65

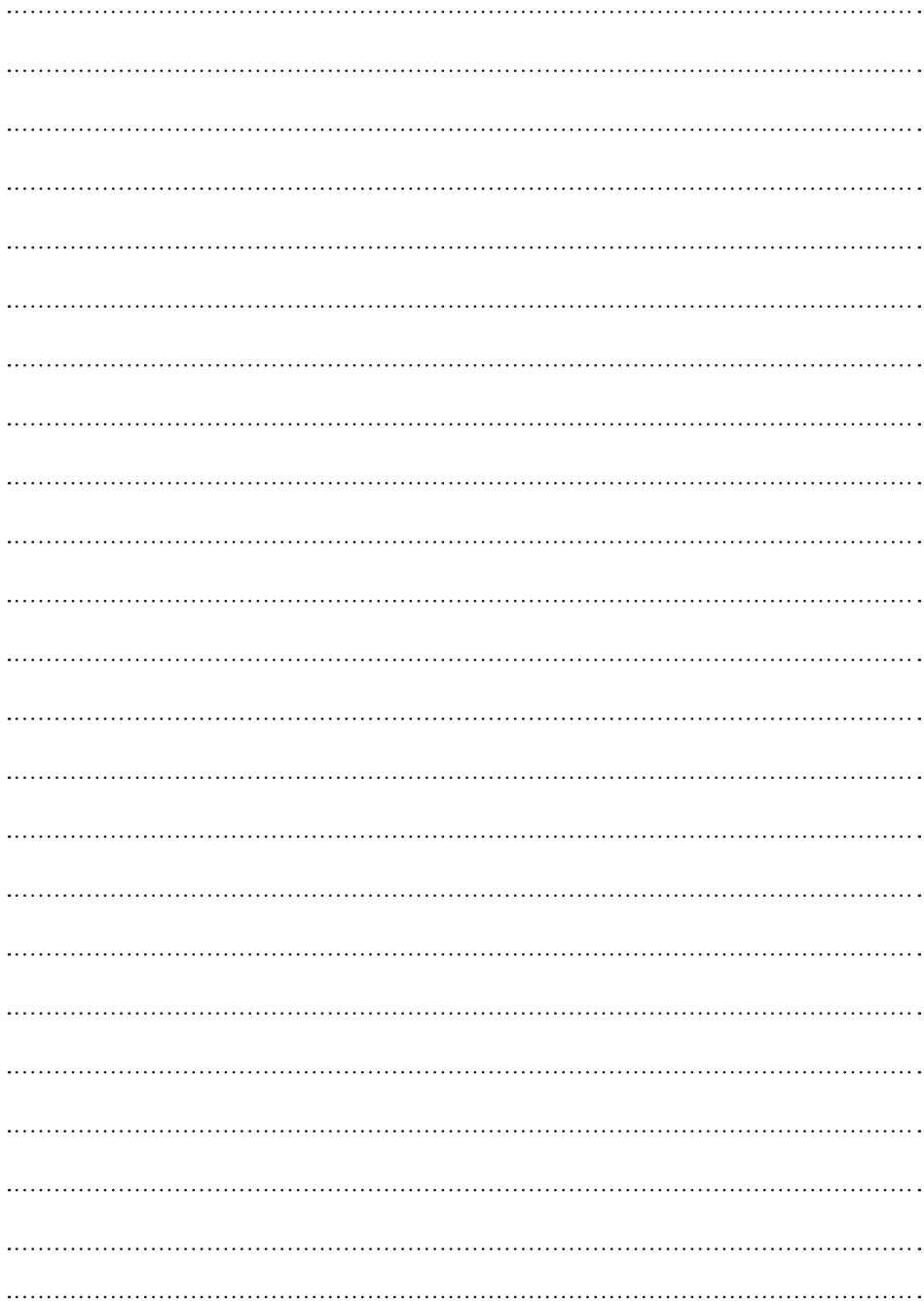
+381 69 267 05 03

+381 63 704 70 80

للمساعدة القانونية و النفسية " مركز لحماية و مساعدة طالبي اللجوء " (بلغراد)







# أرقام هواتف هامة

+381 194

الطوارئ

+381 192

الشرطة

+381 64 8281 635

مركز اللجوء بلغراد (كرنياتشا) - Pancevacki Put St.

+381 14 78 035

مركز اللجوء بوغوفادجا - Bogovadja St.

+381 63 8765 220

مركز اللجوء سيانيتسا - Jablanicka

+381 20 5724 304

مركز اللجوء توتين - 1 Vidrenjacka St.

+381 15 820 267

مركز اللجوء باتيا كوفيليتسا - Narodnog fronta St.

+381 17 664 152

مركز الاستقبال بريشافو - 2 Vase Smajevica St.

+381 64 8281 689

+381 11 2492 301

بيت للأطفال و الشباب - 219 Bulevar Oslobođenja St., Belgrade

+381 11 311 7272

مفوضية اللاجئين و النازحين (في بلغراد)

+381 14 78 006

الصليب الأحمر بوغوفادجا

+381 11 2620 616

الصليب الأحمر بلغراد

+381 11 3032 115

+381 24 781 787

منظمة " البعثة الأوروبية-الشرقي "

+381 11 323 30 70

+381 11 407 94 65

+381 69 267 05 03

+381 63 704 70 80

للمساعدة القانونية و النفسية " مركز لحماية و مساعدة طالبي اللجوء " (بلغراد)

THIS PROGRAM IS IMPLEMENTED BY APC/CZA.

THE VIEWS EXPRESSED IN THIS PUBLICATION DO NOT NECESSARILY REFLECT THE VIEWS OF THE EUROPEAN UNION.



## APC/CZA

ASYLUM PROTECTION CENTER  
CENTAR ZA ZAŠTITU I POMOĆ TRAŽIOCIMA AZILA

CENTAR ZA ZAŠTITU I POMOĆ TRAŽIOCIMA AZILA  
ADDRESS: (Office) Mišarska 16, 11000 Belgrade  
(Headquarters) Sime Igumanova 14, 11118 Belgrade  
TELEPHONE: +381 11 323 30 70; +381 63 704 70 80  
E-MAIL: sediste@apc-cza.org; rados.djurovic@apc-cza.org  
FACEBOOK: www.facebook.com/AzilUSrbiji  
TWITTER: www.twitter.com/APC\_CZA

www.apc-cza.org  
www.azilsrbija.rs